

## Traduction du manuel d'utilisation

### Teleskoplader

Type KT/KTH/KT-K/KTH-K/KT-Z/KTH-Z



**BAUER Südlohn GmbH**  
Eichendorffstr. 62  
D-46354 Südlohn  
Tél. : +49 2862 709 – 0  
Fax : +49 2862 709 – 156  
Email : [info@bauer-suedlohn.de](mailto:info@bauer-suedlohn.de)

[www.bauer-suedlohn.de](http://www.bauer-suedlohn.de)  
[www.geotainer.com](http://www.geotainer.com)

## Droits d'auteur

Le manuel d'utilisation est protégé par les droits d'auteur détenus par BAUER Südlohn GmbH. Il est destiné au personnel de maintenance et aux opérateurs. Les textes, photos et schémas techniques contenus dans ce manuel ne peuvent être

- reproduits,
- diffusés ou
- utilisés à d'autres fins sans autorisation ou transmis de toute autre manière, même partiellement.

Toute autre utilisation requiert l'accord écrit préalable de BAUER Südlohn GmbH. En cas d'infraction, le §106 de la loi allemande relative aux droits d'auteur et droits voisins (UrhG) s'applique. Toute utilisation abusive est passible de poursuites judiciaires.

L'utilisation en interne par l'exploitant de la machine est autorisée dans le cadre de l'exploitation de la machine.

© Bauer GmbH 2020

## Historique

1.1	10/02/2020	Version client	BKL
1.0	28/01/2020	Version client	BKL, cesitec GmbH, Bochumer Str. 217, 45886 Gelsenkirchen, Tél. : 0209 15519 104
<b>Version</b>	<b>Date</b>	<b>Objet/champ de la révision</b>	<b>Responsable</b>

## Table des matières

	Page
<b>1 Remarques fondamentales.....</b>	<b>4</b>
1.1 Informations concernant le manuel d'utilisation .....	4
1.2 Abréviations, symboles et termes techniques.....	4
1.3 Conformité / normes et directives.....	5
1.4 Garantie et responsabilité .....	5
<b>2 Sécurité sur la machine.....</b>	<b>5</b>
2.1 Définitions.....	6
2.2 Avertissements, symboles et marquages .....	6
2.3 Utilisation de la machine en toute sécurité.....	7
<b>3 Description du Teleskoplader .....</b>	<b>13</b>
3.1 Utilisation conforme .....	13
3.2 Utilisation non conforme.....	13
3.3 Structure du Teleskoplader de type KT/KTH/KT-K/KTH-K/KT-Z/KTH-Z .....	14
3.4 Caractéristiques techniques et tableaux des capacités de charge .....	20
3.5 Calcul .....	24
<b>4 Montage et mise en service.....</b>	<b>24</b>
<b>5 Fonctionnement.....</b>	<b>24</b>
5.1 Consignes de sécurité .....	24
5.2 Commande du Teleskoplader de type KT et KT-K.....	25
5.3 Commande du Teleskoplader de type KTH et KTH-K.....	27
5.4 Commande du Teleskoplader de type KT-Z .....	28
5.5 Commande du Teleskoplader de type KTH-Z.....	30
<b>6 Recherche et élimination des pannes.....</b>	<b>32</b>
<b>7 Entretien.....</b>	<b>33</b>
7.1 Sécurité .....	33
7.2 Maintenance.....	33
7.3 Réparations .....	34
<b>8 Mise hors service, démontage et élimination.....</b>	<b>34</b>
<b>9 Liste de pièces de rechange.....</b>	<b>35</b>
<b>10 Annexe .....</b>	<b>35</b>
10.1 Déclaration de conformité .....	35

## 1 Remarques fondamentales

### 1.1 Informations concernant le manuel d'utilisation

- Le manuel d'utilisation doit être lu attentivement avant le début des travaux et conservé à proximité immédiate de l'installation, et rester à tout moment à portée de main du personnel autorisé. L'exploitant du dispositif de levage désigne les utilisateurs autorisés.
- Le manuel d'utilisation donne des renseignements sur :
  - la représentation des dangers et des instructions pour l'utilisation sans risques du DDL,
  - l'utilisation conforme du DDL,
  - le montage et la description,
  - le fonctionnement du DDL,
  - les mesures relatives à la disponibilité et la sécurité de fonctionnement,
  - la commande du DDL,
  - l'entretien et le contrôle du DDL.
- Le manuel d'utilisation est un composant de la machine et doit donc être fourni avec la machine.
- Les figures peuvent ne pas être à l'échelle et être représentées différemment du modèle réel afin de mieux comprendre les concepts complexes.

### 1.2 Abréviations, symboles et termes techniques



#### Remarque

Le symbole d'avertissement est utilisé pour identifier des informations sur le fonctionnement du DDL et donne des conseils utiles, des recommandations et des informations pour un fonctionnement efficace, économique et sans panne.

**Les abréviations suivantes sont utilisées dans ce manuel d'utilisation :**

Abréviation	Signification
BAUER	BAUER Südlohn GmbH
DDL	Dispositif de levage, Teleskoplader
EPI	Équipement de protection individuelle

**Les conventions suivantes sont utilisées dans ce manuel d'utilisation :**

Symbole	Signification
(1)	étape de la procédure numérotée
⇒	résultat après exécution de la procédure
\$	énumération
-	énumération, sous-groupe
<i>texte en italique</i>	Indique les conditions qui doivent être remplies avant une procédure

Symbole	Signification
Chap. Numéro + Titre	Se réfère à un paragraphe de ce manuel ou à une autre documentation jointe

**Les avertissements utilisés dans le manuel d'utilisation sont représentés comme suit :**

La couleur de la mention d'avertissement (rouge, orange, jaune) dépend du niveau de danger de la situation.

Symbole  
d'avertisse-  
ment  
opt.  
Symbole(s)  
de l'EPI

## **MENTION D'AVERTISSEMENT !**

**Type, origine et cause d'un danger**  
Conséquences en cas de non-respect  
➤ Mesures pour éviter le danger, interdictions

### 1.3 Conformité / normes et directives

Le DDL présent est conçu et fabriqué selon l'état de la technique actuel et les règles techniques reconnues en matière de sécurité. La déclaration CE confirme que le DDL est conforme aux directives européennes et aux normes.

### 1.4 Garantie et responsabilité



#### **Remarque**

La conformité selon la directive Machines 2006/42/CE et le marquage CE selon la directive Machines 2006/42/CE perdent leur validité si des modifications sur le DDL ou les sous-ensembles sont effectuées par l'exploitant.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus au non-respect de ce manuel d'utilisation.

## 2 Sécurité sur la machine



#### **Remarque**

La présente machine est conçue et fabriquée selon l'état de la technique actuel et les règles techniques reconnues en matière de sécurité. Il est toutefois possible que la machine présente un risque pour l'utilisateur ou un tiers ou que des dommages surviennent sur le DDL ou d'autres équipements pendant son utilisation.

## 2.1 Définitions

### 2.1.1 Avertissement

Un avertissement est utilisé pour signaler une situation qui peut causer des blessures ou entraîner la mort.

### 2.1.2 Équipement de protection individuelle (EPI)

Si le port d'un équipement de protection individuelle (EPI) est requis, des symboles supplémentaires sont utilisés dans les avertissements de ce manuel d'utilisation et les étiquettes de sécurité du produit/symboles de sécurité sur le Teleskoplader.

## 2.2 Avertissements, symboles et marquages

### 2.2.1 Comprendre les avertissements



#### **DANGER !**

...attire l'attention sur une situation dangereuse avec un niveau de risque élevé, qui entraîne la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



#### **AVERTISSEMENT !**

...attire l'attention sur une situation dangereuse avec un niveau de risque moyen, qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



#### **PRUDENCE !**

...attire l'attention sur une situation dangereuse avec un niveau de risque faible, qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.



#### **ATTENTION**

...attire l'attention sur une situation potentiellement dangereuse, qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

### 2.2.2 Comprendre les symboles d'avertissement

Les symboles suivants peuvent être utilisés dans le manuel d'utilisation en fonction du type de danger :



**Attention, danger général !**



**Attention, charges suspendues !**



**Attention, risque de blessures aux mains !**

## 2.2.3 Symboles des équipements de protection individuelle

Les symboles suivants peuvent être utilisés dans le manuel d'utilisation en fonction du domaine d'utilisation :



**Porter un casque !**



**Porter des gants !**



**Porter des chaussures de sécurité !**



**Lire le manuel d'utilisation !**

## 2.3 Utilisation de la machine en toute sécurité

Le chapitre « Avertissements et consignes de sécurité de base » ci-après contient tous les avertissements et toutes consignes de sécurité valables pendant tout le cycle de vie du Teleskoplader, à l'exception des avertissements qui concernent directement une tâche.

### 2.3.1 Avertissements et consignes de sécurité de base

#### Remarques pour l'exploitant

Ce manuel d'utilisation doit être conservé sur le lieu d'utilisation du Teleskoplader, facilement accessible et pouvant être consulté à tout moment.

Les prescriptions locales relatives à la prévention des accidents doivent être respectées pour tous les travaux avec le DDL. En outre, les règles de la FGUV (Assurance sociale allemande des accidents du travail et maladies professionnelles), en particulier la règle DGUV 100-500, chapitre 2.8 (anciennement BGR 500), et les informations DGUV (qui font partie de l'état de la technique), resp. les réglementations nationales applicables doivent être respectées.

Les personnes travaillant sur le DDL doivent être âgées de plus de 18 ans et être familiarisées avec le fonctionnement du dispositif de levage ainsi qu'avec les dangers liés à celui-ci.

Les personnes concernées doivent avoir été instruites selon les tâches qu'elles ont à accomplir et selon le manuel d'utilisation et connaître les instructions d'exploitation correspondantes. En particulier, elles doivent disposer de connaissances et d'aptitudes en ce qui concerne les points suivants :

- évaluation du poids de la charge,
- évaluation de la position du centre de gravité de charges,
- connaissances au sujet des moyens d'arrimage disponibles,
- capacité de charge des moyens d'arrimage en fonction du nombre de faisceaux, type d'arrimage et angle d'inclinaison,
- sélection de moyens d'arrimage appropriés,
- sécurisation contre un décrochage involontaire,
- comportement lors de l'arrimage, de la levée et du transport,
- transmission de signes,
- évitement de dommages sur les moyens d'arrimage,
- comportement lors de la dépose et du desserrage des moyens d'arrimage,
- conservation des moyens d'arrimage.

L'exploitant doit garantir un éclairage suffisant dans les zones de travail et de transport !

Pour les pièces achetées, les indications du fabricant doivent être respectées !



### Remarque

Le DDL est conçu pour un maximum de 16 000 alternances de charge (DIN EN 13155-E, chap. 1). Avec l'atteinte du nombre d'alternances de charge maximal, le DDL doit être mis hors service et au rebut, ou, si possible, soumis à une révision complète.

### Remarques pour l'utilisateur

Contrôler le DDL quant à des défauts avant son utilisation, par ex. déformations, fissures, ruptures, marquages incomplets.

La capacité de charge indiquée ne doit pas être dépassée, voir le chap. 3.4 *Caractéristiques techniques*.

La capacité de charge et le type d'arrimage de toutes les pièces d'arrimage et de tous les accessoires doivent être sélectionnés en fonction des caractéristiques techniques du DDL.

Les dispositifs d'arrimage et de levage doivent être stockés de manière protégée contre les intempéries et des substances agressives, dans la mesure où ces influences peuvent avoir un impact sur la sécurité.

Les DDL et les moyens d'arrimage présentant des dommages, des déformations ne doivent pas continuer d'être utilisés. Réductions de sections autorisées, voir la règle DGUV 100-500, chap. 2.8, resp. les réglementations spécifiques au pays.

Le DDL est uniquement prévu pour le levage vertical, il est interdit de tirer la charge au sol (traction oblique).

Lors du déplacement du DDL, une oscillation ou une collision avec des objets ou des parties d'immeubles doit être exclue.

Adapter le déplacement des charges en fonction des conditions météorologiques !

### **Levage et transport de charges avec un risque particulier**

Voir également à cet effet la réglementation DGUV 100-500, chap. 2.8, n° 3.10 (D) ou les réglementations spécifiques au pays.

Des marchandises dangereuses sont des substances et des objets, à partir desquelles/desquels émane un danger pour les personnes, les animaux ou l'environnement en cas d'accidents ou de manipulation incorrecte. Ces substances/objets peuvent être les suivant(e)s :

- Substances et objets explosifs ; objets chargés de substances explosives ; marchandises inflammables, feux d'artifice et marchandises semblables,
- Des gaz comprimés, gaz liquéfiés et gaz séparés sous pression,
- Substances liquides inflammables,
- Substances solides inflammables ; substances auto-inflammables ; substances développant des gaz inflammables en cas de contact avec de l'eau,
- Substances à effets inflammatoires (oxydants) ; peroxydes organiques,
- Substances toxiques, substances suscitant le dégoût et substances à risque de contagion,
- Substances radioactives,
- Substances corrosives,
- Autres substances et objets dangereux.

Avec cela, il faut prendre en compte les points suivants :

- ⇒ Utiliser des dispositifs de réception de charge ne causant pas de dommages au niveau de l'emballage lors de la réception, le transport ou la dépose, par ex. pour le transport de bouteilles de gaz, utilisation de caisses de chargement appropriées ou de bâtis de transport spéciaux.
- ⇒ Des marchandises dangereuses, dont l'emballage est endommagé, peuvent uniquement être réceptionnées avec des dispositifs de réception de charge empêchant une fuite et un écoulement.

- ⇒ Des dispositifs de réception de charge tenant la charge exclusivement à force magnétique, à force de friction ou d'aspiration ne doivent pas réceptionner des marchandises dangereuses.



## DANGER !

### **Chutes de pièces ou pièces à mobilité incontrôlée lors du levage, du transport et de l'abaissement.**

Danger de mort et risques de blessures diverses !

- Le séjour de personnes en dessous de la charge suspendue ainsi que dans la zone de danger autour de la charge est interdit !
- Le transport au-delà de personnes est interdit.
- Prendre en compte les indications relatives aux points d'arrimage prévus !
- Veiller à une assise solide du DDL ! Prendre en compte le centre de gravité !
- Utiliser uniquement des engins de levage autorisés et des moyens d'arrimage non endommagés avec une capacité de charge suffisante !
- Adapter le déplacement des charges en fonction des conditions météorologiques !



## AVERTISSEMENT !

### **Les modifications sur le Teleskoplader effectuées par l'exploitant peuvent compromettre la sécurité de fonctionnement de la machine !**

Danger de mort ou risques de blessures diverses !

- Ne pas procéder à des transformations constructives arbitraires, toute modification nécessite la consultation et l'autorisation de la société BAUER.
- Ne procéder à aucune modification des dispositifs de protection ou de sécurité.



## AVERTISSEMENT !

### **Équipement de protection individuelle non porté.**

Blessures par écrasement et chocs en cas d'inattention et de situations imprévues !

- Porter l'EPI (gants de protection, chaussures de sécurité et casque).



## 2.3.2

### **Connaître les équipements techniques en matière de sécurité**

Sur la base de l'évaluation des risques du DDL, une chaîne de sécurité est intégrée afin de garantir une utilisation du DDL en toute sécurité.



## **DANGER !**

**Le desserrage du Teleskoplader sur les bras de fourche peut entraîner une chute du Teleskoplader / de la charge !**

Divers risques de blessures par chute du Teleskoplader / de charge.

- Lors du transport / de l'utilisation du Teleskoplader, toujours rentrer les bras de fourche du chariot élévateur dans les entrées de fourches et les sécuriser à l'aide de la chaîne de sécurité afin d'éviter que le DDL ne glisse des bras de fourche.



**Fig. 2-1 : Chaîne de sécurité sur le Teleskoplader**

### 2.3.3

#### Marquage de la machine



##### Remarque

L'année de construction et le numéro de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique du Teleskoplader. Ces données ne sont pas fournies dans le manuel d'utilisation.

La déclaration de conformité et le manuel d'utilisation se limitent au Teleskoplader livré. Une installation à grue ou de levage ne fait pas partie de cette déclaration de conformité.



			
Typ	<input type="text"/>	ESP	<input type="text"/>
Herstell-Nr.	<input type="text"/>	LSP	<input type="text"/>
Baujahr	<input type="text"/>	Vorbaumaß	<input type="text"/>
Inhalt	<input type="text"/>	stapelbar	<input type="text"/>
Eigengewicht	<input type="text"/>	hydr. Druck min.	<input type="text"/>
Tragfähigkeit	<input type="text"/>	max.	<input type="text"/>
Achtung: Tragfähigkeit der Kombination von Flurförderzeug und Anbaugerät einhalten!			

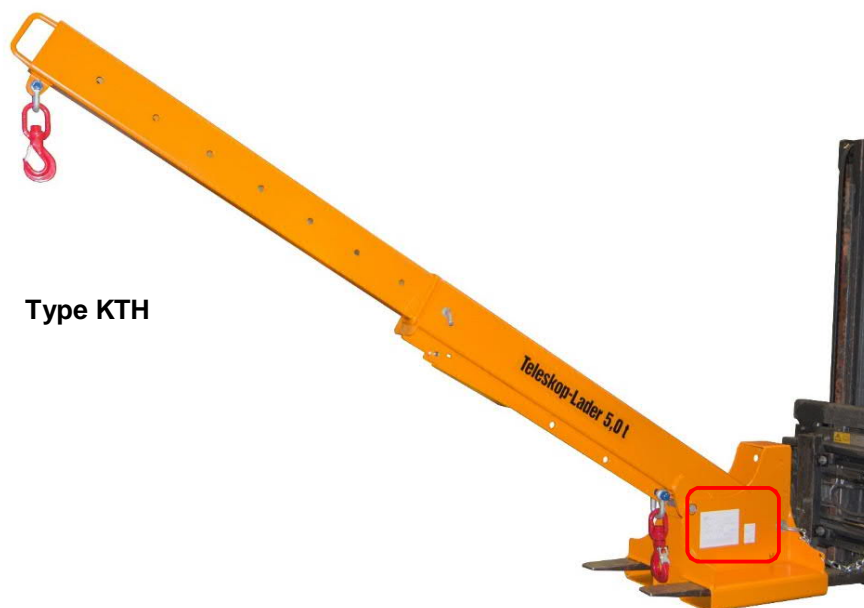
Fig. 2-2 : Plaque signalétique du Teleskoplader

## 2.3.4 Autre signalisation sur la machine

La signalisation suivante est présente sur le Teleskoplader et informe de la charge maximale des différents points de suspension.

### Type KT





Type KTH

**Fig. 2-3 : Emplacement du tableau des capacités de charge/de l'étiquette de sécurité du produit**

## 3 Description du Teleskoplader

### 3.1 Utilisation conforme

Le Teleskoplader sert uniquement d'équipement amovible semblable à une grue pour augmenter la portée d'un chariot élévateur à fourche. Cela est effectué à l'aide de moyens d'arrimage à positionner librement pour lever et transporter des charges avec un chariot élévateur à fourche comme un engin de levage et de transport.

Le Teleskoplader doit être utilisé exclusivement dans les limites de performance indiquées dans le chapitre 3.4 *Caractéristiques techniques*.

### 3.2 Utilisation non conforme

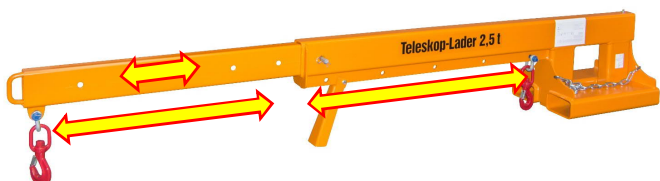

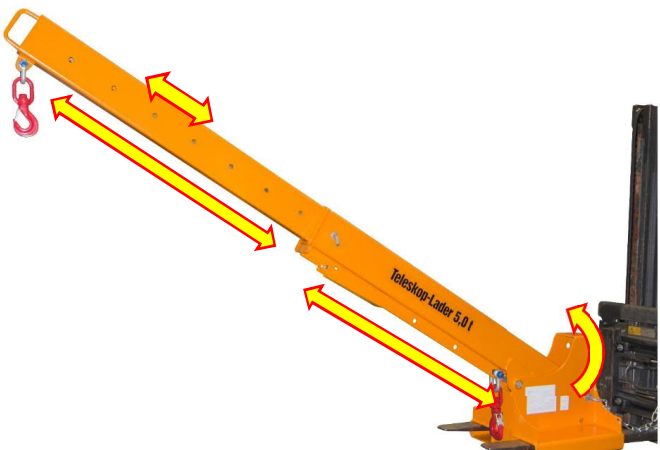
L'utilisation est considérée comme non conforme dans les cas suivants :

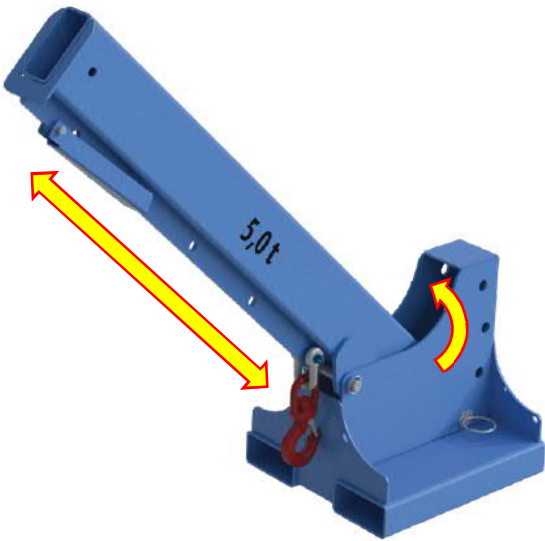
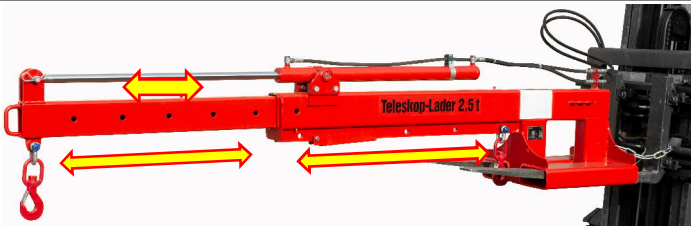
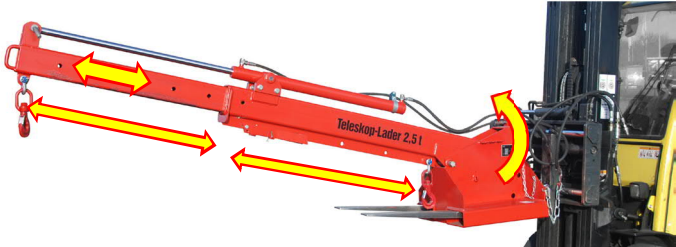
- Toute autre utilisation de la machine autre que celle décrite au chap. 3.1 *Utilisation conforme* et dans les autres chapitres de ce manuel d'utilisation sans autorisation écrite du fabricant.
- Transport de personnes.
- Laisser la charge en état suspendu.
- Utilisation, installation, exploitation, entretien ou réparation qui diffère de la description.
- Réalisation des travaux par du personnel non qualifié.
- Utilisation d'accessoires non autorisés, inappropriés.

- Utilisation de pièces ou d'accessoires qui ne sont pas d'origine.
- Non-respect des consignes de sécurité et des procédures, des prescriptions relatives à la protection du travail et à la prévention des accidents ou des prescriptions légales applicables.
- Élimination tardive de dysfonctionnements qui peuvent nuire à la sécurité.
- Réception de charges différentes ou de charges disposant d'autres caractéristiques.
- Réception de charge d'une autre façon que celle prescrite.
- Utilisation du DDL sur des chantiers.
- Exploitation dans un environnement à atmosphère particulière (humidité élevée, explosible, à teneur en sel, corrosive, alcaline, etc.).

## 3.3 Structure du Teleskoplader de type KT/KTH/KT-K/KTH-K/KT-Z/KTH-Z

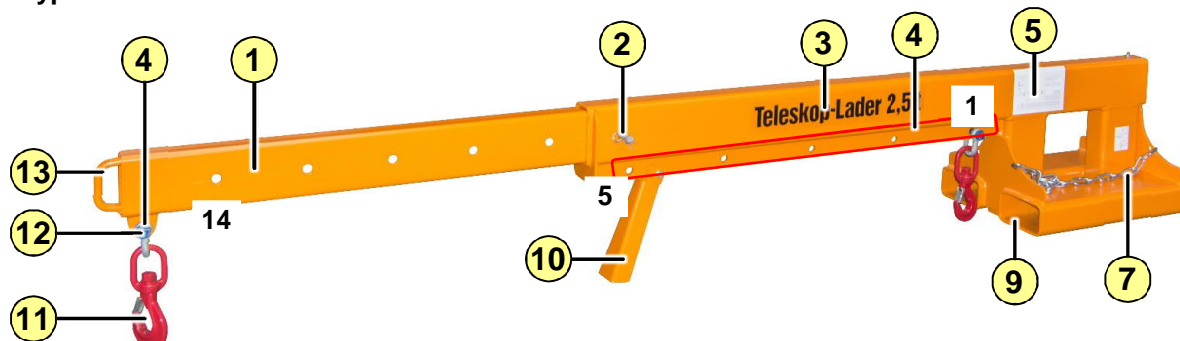
### 3.3.1 Types de Teleskoplader

Teleskoplader	Type	Description
	KT	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La flèche n'est pas réglable en hauteur</li> <li>• La flèche est un tube télescopique à réglage manuel</li> </ul>
	KT-K	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La flèche n'est pas réglable en hauteur</li> <li>• La longueur de la flèche est fixe</li> </ul>
	KTH	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La flèche est réglable en hauteur</li> <li>• La flèche est un tube télescopique à réglage manuel</li> </ul>

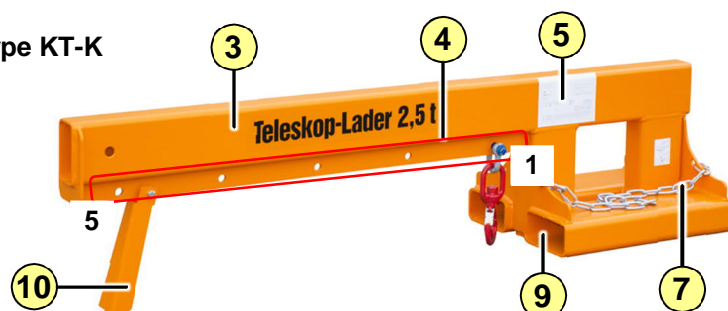
Teleskoplader	Type	Description
	<b>KTH-K</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La flèche est réglable en hauteur</li> <li>La longueur de la flèche est fixe</li> </ul>
	<b>KT-Z</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La flèche n'est pas réglable en hauteur</li> <li>La flèche est un tube télescopique à réglage hydraulique (positions 1 à 11), les positions 12 à 14 sont des tubes télescopiques à réglage manuel</li> </ul>
	<b>KTH-Z</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La flèche est réglable en hauteur</li> <li>La flèche est un tube télescopique à réglage hydraulique (positions 1 à 11), les positions 12 à 14 sont des tubes télescopiques à réglage manuel</li> </ul>

## 3.3.2 Teleskoplader de type KT, KT-K et KT-Z

### Type KT

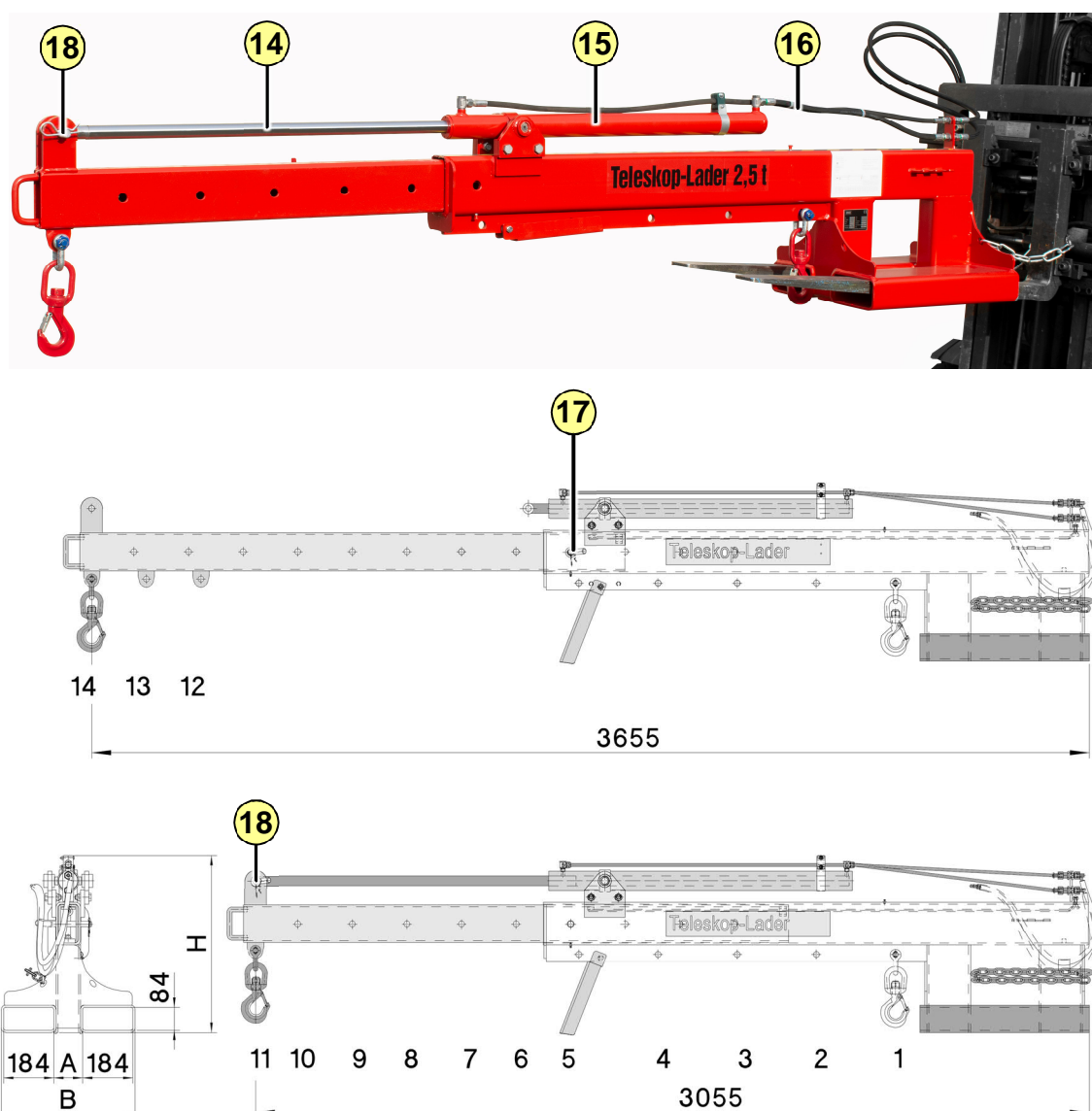


### Type KT-K



**Fig. 3-1 : Sous-ensembles du Teleskoplader KT / KT-K**

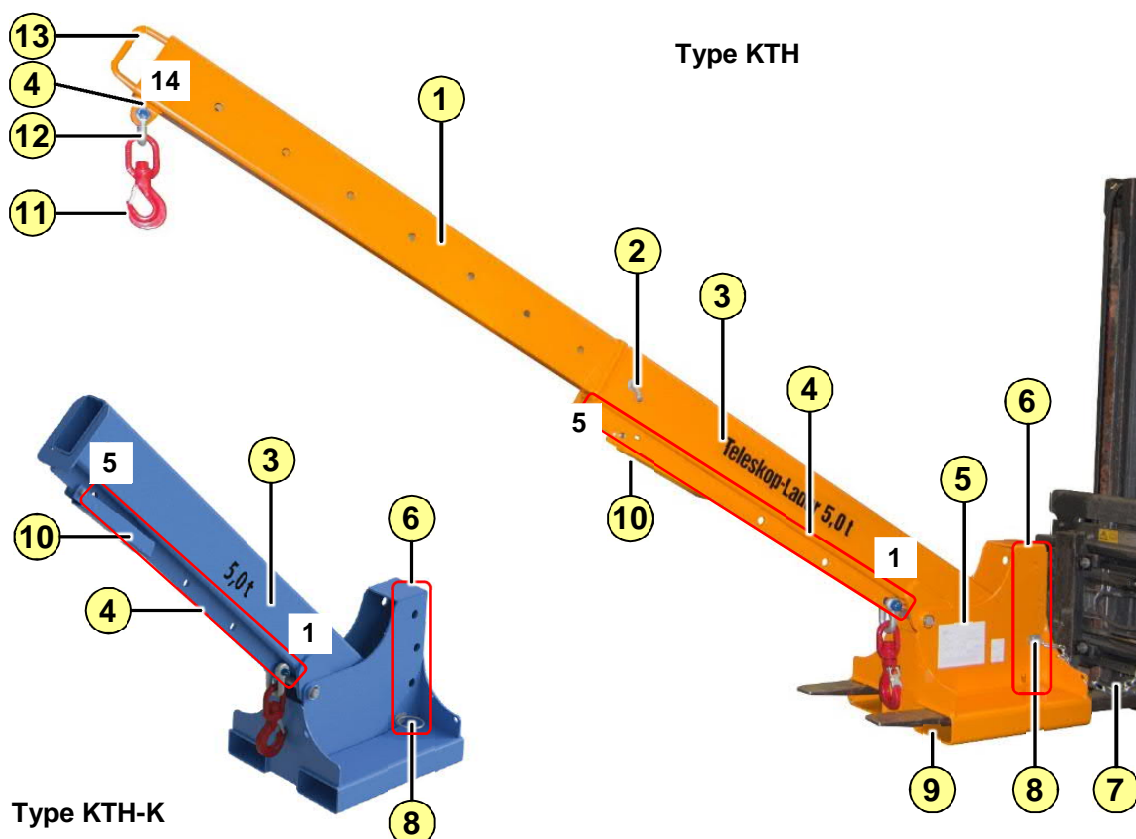
Pos.	Description
1	Tube télescopique (sauf KT-K) avec orifices pour le réglage manuel de la longueur, positions 6 à 14
2	Boulon 1 et goupille fendue, verrouillage de la position du tube télescopique (sauf KT-K)
3	Profilé creux
4	Orifices comme position de réception pour la manille, positions 1 à 5
5	Tableau des capacités de charge
6	Non utilisé
7	Chaîne de sécurité
8	Non utilisé
9	Entrée de fourches
10	Pied de support
11	Crochet de charge tournoyante
12	Manille
13	Poignée du tube télescopique (sauf KT-K)



**Fig. 3-2 : Sous-ensembles supplémentaires du Teleskoplader KT-Z**

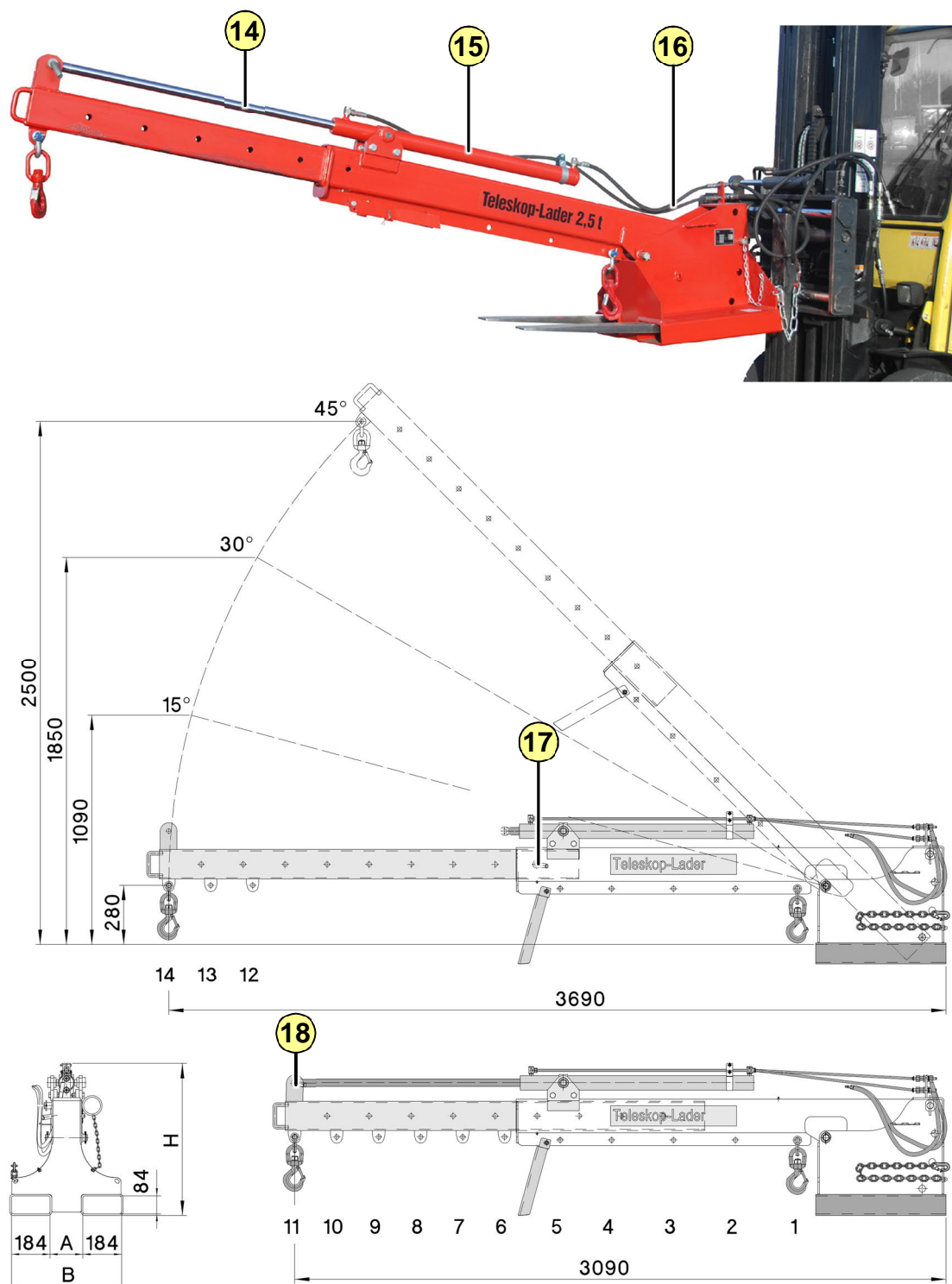
Pos.	Description
14	Tige de piston du vérin hydraulique
15	Vérin hydraulique (sortie et rentrée du tube télescopique lors de l'utilisation des positions 1 à 11)
16	Conduites hydrauliques
17	Boulon 3 et goupille fendue (fixation du tube télescopique lors de l'utilisation des positions 12 à 14)
18	Boulon 3 et goupille fendue (fixation de la tige de piston sur le tube télescopique)

### 3.3.3 Teleskoplader de type KTH, KTH-K et KTH-Z



**Fig. 3-3 : Sous-ensembles du Teleskoplader KTH / KTH-K**

Pos.	Description
1	Tube télescopique (sauf KTH-K) avec orifices pour le réglage manuel de la longueur
2	Boulon 1 et goupille fendue, verrouillage de la position du tube télescopique (sauf KTH-K)
3	Profilé creux
4	Orifices comme position de réception pour la manille, positions 1 à 5
5	Tableau des capacités de charge
6	Orifices de réglage en hauteur
7	Chaîne de sécurité
8	Boulon 2 et goupille pliante, verrouillage du réglage en hauteur
9	Entrée de fourches
10	Pied de support
11	Crochet de charge tournoyante
12	Manille
13	Poignée du tube télescopique (sauf KTH-K)



**Fig. 3-4 : Sous-ensembles supplémentaires du Teleskoplader KTH-Z**

Pos.	Description
14	Tige de piston du vérin hydraulique
15	Vérin hydraulique (sortie et rentrée du tube télescopique, positions 1 à 11)
16	Conduites hydrauliques

Pos.	Description
17	Orifice ou boulon 3 et goupille fendue (fixation du tube télescopique, positions 12 à 14)
18	Orifice ou boulon 3 et goupille fendue (fixation de la tige de piston sur le tube télescopique)

## 3.4 Caractéristiques techniques et tableaux des capacités de charge



### DOMMAGES MATÉRIELS !

#### Dépassement de la capacité de charge du chariot élévateur à fourche

Dommage sur le chariot élévateur à fourche dû à la surcharge.

- Définir la capacité de charge du chariot élévateur à fourche à l'aide du tableau des capacités de charge du DDL !

### 3.4.1 Caractéristiques techniques KT / KT-K

Dimensions	Type	KT 2,5	KT 5,0	KT-K 2,5	KT-K 5,0
Longueur [mm]		2160	2160	2000	2000
Largeur [mm]		490	500	490	500
Hauteur [mm]		480	520	480	520
Dimension intermédiaire des entrées de fourches (dimension A)		106	116	106	116
Centre de gravité					
Rentré [mm]		775	790	679	702
Sorti [mm]		1100	1150	/	/
Poids					
Poids propre peint / zingué [kg]		175 / 188	210 / 226	135 / 145	160 / 176
Capacité de charge [kg]		Voir le tableau des capacités de charge			
Nombre max. admissible d'alternances de charge		16.0000			
Conditions environnementales					
Température ambiante admissible		-20 °C à max. 40 °C			

## 3.4.2 Tableau des capacités de charge KT / KT-K

Position	Écart [mm]	Capacité de charge [kg]			
	Type	KT 2,5	KT 5,0	KT-K 2,5	KT-K 5,0
1	710	2500	5000	2500	5000
2	1000	2500	3550	2500	3550
3	1290	2500	2750	2500	2750
4	1590	1800	2250	1800	2250
5	1870	1400	1950	1400	1950
6	2055	1200	1700	/	/
7	2255	1050	1550	/	/
8	2455	950	1400	/	/
9	2655	850	1300	/	/
10	2855	770	1200	/	/
11	3055	700	1150	/	/
12	3255	650	1050	/	/
13	3455	600	1000	/	/
14	3655	560	950	/	/

## 3.4.3 Caractéristiques techniques KTH / KTH-K

Dimensions	Type	KTH 2,5	KTH 5,0	KTH-K 2,5	KTH-K 5,0
Longueur [mm]		2200	2200	2048	2048
Largeur [mm]		540	550	540	550
Hauteur [mm]		560	600	560	600
Dimension intermédiaire des entrées de fourches (dimension A)		156	166	156	166
Centre de gravité					
Rentré [mm]		720	750	627	662
Sorti [mm]		985	1060	/	/
Poids					
Poids propre peint / zingué [kg]		203 / 218	235 / 253	160 / 172	184 / 198
Capacité de charge [kg]		Voir le tableau des capacités de charge			
Nombre max. admissible d'alternances de charge		16.0000			
Conditions environnementales					
Température ambiante admissible		-20 °C à max. 40 °C			

## 3.4.4 Tableau des capacités de charge KTH / KTH-K

Position	Écart [mm]	Capacité de charge [kg]			
	Type	KTH 2,5	KTH 5,0	KTH-K 2,5	KTH-K 5,0
1	695	2500	5000	2500	5000
2	990	2500	3550	2500	3550
3	1285	2500	2750	2500	2750
4	1580	1800	2250	1800	2250
5	1825	1400	1950	1400	1950
6	2090	1200	1700	/	/
7	2290	1050	1550	/	/
8	2490	950	1400	/	/
9	2690	850	1300	/	/
10	2890	770	1200	/	/
11	3090	700	1150	/	/
12	3290	650	1050	/	/
13	3490	600	1000	/	/
14	3690	560	950	/	/

## 3.4.5 Caractéristiques techniques KT-Z / KTH-Z

Dimensions	Type	KT-Z 2,5	KT-Z 5,0	KTH-Z 2,5	KTH-Z 5,0
Longueur [mm]		2160	2160	2200	2200
Largeur [mm]		490	500	540	550
Hauteur [mm]		650	690	724	764
Dimension intermédiaire des entrées de fourches (dimension A)		106	116	156	166
Centre de gravité					
Rentré [mm]		920	920	850	865
Sorti, hydraulique [mm]		1155	1155	1055	1070
Sorti, complet [mm]		1250	1255	1130	1160
Poids					
Poids propre peint / zingué [kg]		215 / 232	254 / 276	246 / 265	289 / 308
Capacité de charge [kg]		Voir le tableau des capacités de charge			
Nombre max. admissible d'alternances de charge		16.0000			
Conditions environnementales					
Température ambiante admissible		-20 °C à max. 40 °C			

## 3.4.6 Tableau des capacités de charge KT-Z

Position	Écart [mm]	Capacité de charge [kg]			
	Type	KT-Z 2,5	KT-Z 5,0		
1	710	2500	5000		
2	1000	2500	3550		
3	1290	2500	2750		
4	1590	1800	2250		
5	1870	1400	1950		
6	2055	1200	1700		
7	2255	1050	1550		
8	2455	950	1400		
9	2655	850	1300		
10	2855	770	1200		
11	3055	700	1150		
12	3255	650	1050		
13	3455	600	1000		
14	3655	560	950		

## 3.4.7 Tableau des capacités de charge KTH-Z

Position	Écart [mm]	Capacité de charge [kg]			
	Type	KTH-Z 2,5	KTH-Z 5,0		
1	695	2500	5000		
2	990	2500	3550		
3	1285	2500	2750		
4	1580	1800	2250		
5	1825	1400	1950		
6	2090	1200	1700		
7	2290	1050	1550		
8	2490	950	1400		
9	2690	850	1300		
10	2890	770	1200		
11	3090	700	1150		
12	3290	650	1050		
13	3490	600	1000		
14	3690	560	950		

## 3.5 Calcul

La conception est effectuée selon la norme EN 13155: « Double charge sans déformation plastique ».

## 4 Montage et mise en service

Le Teleskoplader est livré prêt à monter et est prêt à l'emploi sans mise en service particulière. Il peut être utilisé avec les engins de levage prévus à cet effet (chariot élévateur à fourche).

Avant la première utilisation, l'exploitant vérifie si le Teleskoplader correspond au modèle commandé et si la livraison est complète.

Avant la première mise en service, un contrôle doit être effectué par un spécialiste en la matière. La mise en service doit uniquement avoir lieu après que les défauts constatés aient été éliminés.

## 5 Fonctionnement

### 5.1 Consignes de sécurité



#### **DANGER !**

**Chutes de pièces ou pièces à mobilité incontrôlée lors du levage, du transport et de l'abaissement. Transport de personnes sur la charge / avec le DDL.**

Danger de mort et risques de blessures diverses !

- Le séjour de personnes en dessous de la charge suspendue est interdit.
- Le déplacement de charges au-dessus de personnes est interdit.
- Le transport de personnes sur la charge / avec le DDL est interdit.
- Veiller à ce que les personnes respectent une distance de sécurité suffisante.
- Levage et abaissement uniquement sous contrôle visuel direct. En cas de manque de visibilité, faire appel à une deuxième personne située en dehors de la zone de danger.



#### **DANGER !**

**Basculement de la charge, renversement du chariot élévateur à fourche dû à un chargement non conforme.**

Danger de mort et risque d'écrasement !

- Tenir compte des charges autorisées maximales pour les positions respectives sur le DDL.
- Tenir compte des indications sur le chargement du chariot élévateur à fourche.
- Tenir compte du centre de gravité du chariot élévateur à fourche et de la charge combinés.
- Déplacer lentement le chariot élévateur à fourche/la charge, afin d'éviter tout mouvement d'oscillation.
- Prendre en compte les indications relatives aux points d'arrimage prévus sur la charge !
- Tenir compte du poids et du centre de gravité de la charge !

## ⚠ AVERTISSEMENT !



**Chute de la charge / d'éléments de la charge en cas d'utilisation d'engins de levage non autorisés, non appropriés ou défectueux !**

Danger de mort et risque d'écrasement dans la zone de déplacement.

- Utiliser uniquement des engins de levage et des moyens d'arrimage autorisés, appropriés et non endommagés.
- Veiller à ce que la capacité de charge de l'engin de levage soit suffisante.

## ⚠ AVERTISSEMENT !



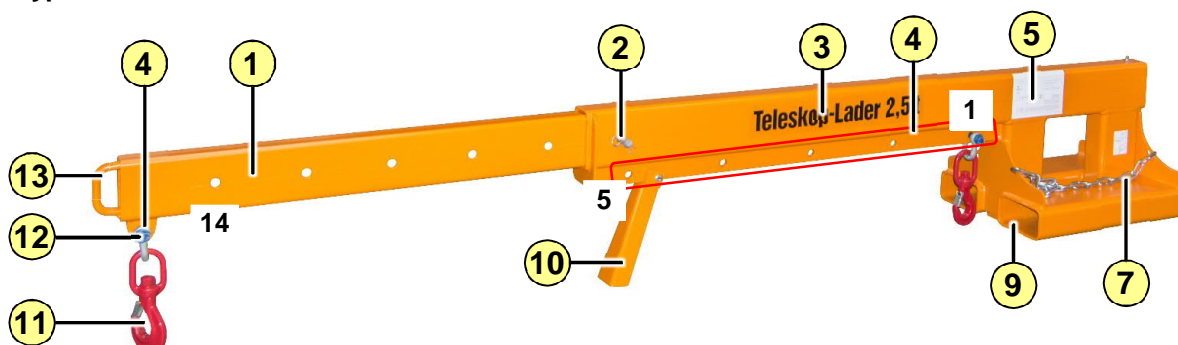
**Renversement du Teleskoplader !**

Risque d'écrasement dans la zone de mouvement du Teleskoplader.

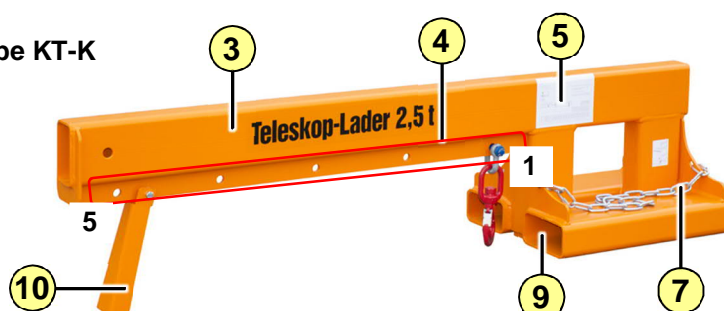
- Poser le Teleskoplader sur une surface plate.
- Rentrer entièrement le bras télescopique.
- Déplier le support avant sur le bras télescopique.

## 5.2 Commande du Teleskoplader de type KT et KT-K

### Type KT



### Type KT-K



**Fig. 5-1 : Teleskoplader KT / KT-K**

- Mettre le mât de levage du chariot élévateur à fourche à la verticale et régler les bras de fourche en fonction de l'écart des entrées de fourches (9).
- Déplacer les bras de fourche dans les entrées de fourches du chariot télescopique.
- Poser la chaîne de sécurité (7) autour du support de la fourche ou du dos de la fourche, serrer et sécuriser en accrochant le mousqueton dans un maillon de la chaîne.



**Fig. 5-2 : Manille pour le crochet de charge tournoyante**

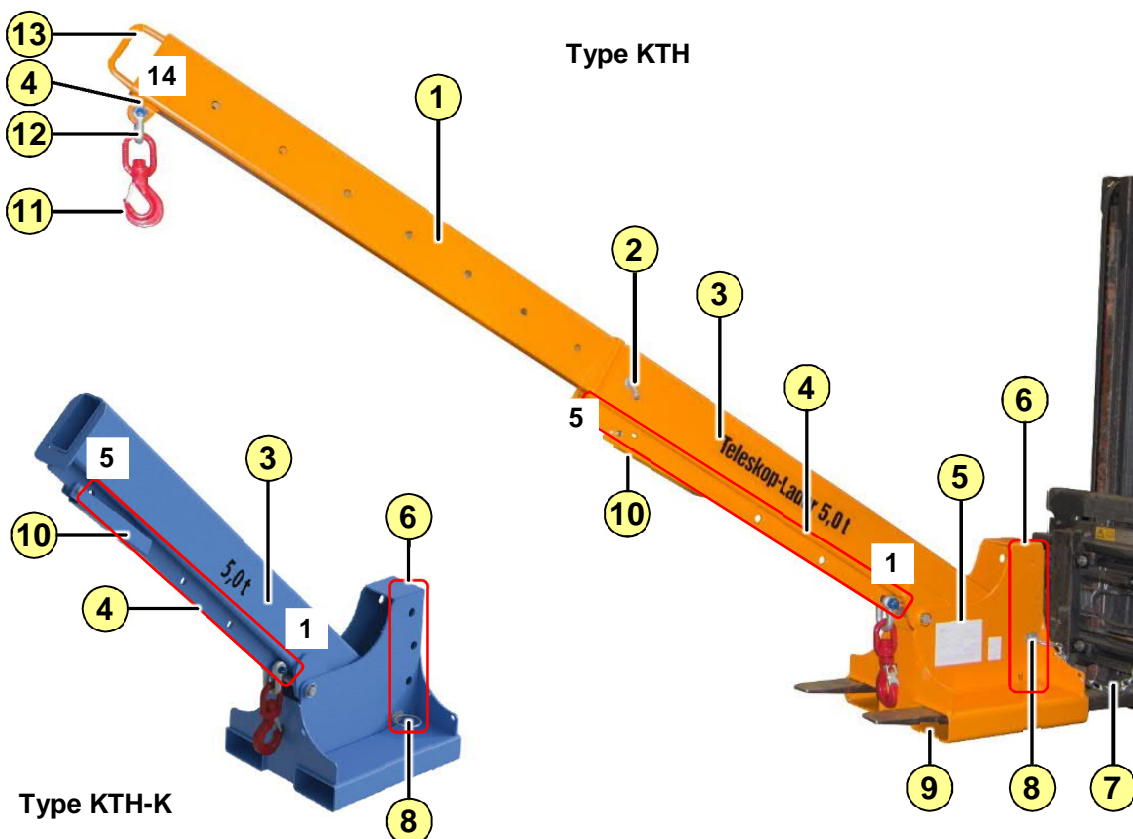
- Desserrer la goupille (14) et l'écrou (15) du boulon (16) de la manille (12), retirer le boulon (16) pour démonter la manille (12).
- Tenir la manille (12) avec le crochet de charge tournoyante (11) sur l'orifice correspondant (4).
- Insérer à nouveau le boulon (16) dans les orifices de la manille (12).
- Visser l'écrou (15) et sécuriser avec la goupille (14).
- **Uniquement pour le type KT :** Régler le tube télescopique
  - Retirer la goupille fendue du boulon 1 (2).
  - Retirer le boulon 1 (2).
  - Saisir la poignée (13) et régler la distance du tube télescopique (1).
  - Insérer le boulon 1 (2) à nouveau dans l'orifice et le sécuriser avec la goupille fendue.
- Replier le pied de support (10) au choix.

Le coulisement du pied de support peut être réglé en serrant ou desserrant l'écrou auto-freiné.
- Accrocher la charge dans le crochet de charge tournoyante (11), en tenant compte du tableau des capacités de charge.
- Soulever le mât de levage et déplacer lentement le chariot élévateur dans la position souhaitée en respectant les consignes de sécurité susmentionnées.
- Abaisser la charge, ouvrir le crochet de charge tournoyante et décrocher la charge.
- Après utilisation, déplacer le chariot télescopique jusqu'à son lieu de dépose. Abaisser le mât de levage.
- Décrocher le mousqueton de la chaîne de sécurité (7), le retirer du chariot élévateur à fourche et l'accrocher à nouveau dans un maillon de la chaîne.

**AVERTISSEMENT :** Risque de blessure en cas de renversement du Teleskoplader. Poser le Teleskoplader uniquement sur un sol plat.

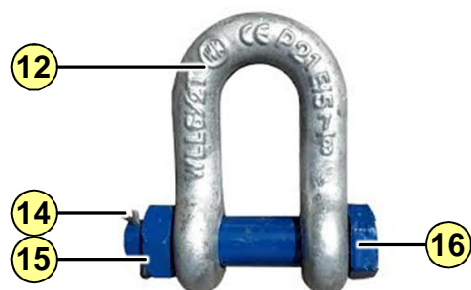
## 5.3

### Commande du Teleskoplader de type KTH et KTH-K



**Fig. 5-3 : Sous-ensembles du Teleskoplader KTH / KTH-K**

- Mettre le mât de levage du chariot élévateur à fourche et régler les bras de fourche en fonction de l'écart des entrées de fourches (9).
- Déplacer les bras de fourche dans les entrées de fourches du chariot télescopique.
- Poser la chaîne de sécurité (7) autour du support de la fourche ou du dos de la fourche, serrer et sécuriser en accrochant le mousqueton dans un maillon de la chaîne.



**Fig. 5-4 : Manille pour le crochet de charge tournoyante**

- Desserrer la goupille (14) et l'écrou (15) du boulon (16) de la manille (12), retirer le boulon (16) pour démonter la manille (12).
- Tenir la manille (12) avec le crochet de charge tournoyante (11) sur l'orifice correspondant (4).
- Insérer à nouveau le boulon (16) dans les orifices de la manille (12).

- Visser l'écrou (15) et sécuriser avec la goupille (14).
- **Uniquement pour le type KTH** : Régler le tube télescopique
  - Retirer la goupille fendue du boulon 1 (2).
  - Retirer le boulon 1 (2).
  - Saisir la poignée (13) et régler la distance du tube télescopique (1).
  - Insérer le boulon 1 (2) à nouveau dans l'orifice et le sécuriser avec la goupille fendue.

**AVERTISSEMENT** : Risque d'écrasement entre le bras de chargement et le logement pendant le retrait du boulon 2 (8). Ne pas mettre les mains entre le bras de chargement et le logement. Le bras de chargement doit être soutenu par une deuxième personne.

- Pour le réglage en hauteur, retirer la goupille pliante du boulon 2 (8), retirer le boulon 2 (8), mettre le profilé creux (3) dans la position inclinée souhaitée, insérer le boulon 2 (8) dans l'orifice correspondant (6) et le sécuriser avec la goupille pliante.
- Replier le pied de support (10) au choix.  
Le coulisement du pied de support peut être réglé en serrant ou desserrant l'écrou auto-freiné.
- Accrocher la charge dans le crochet de charge tournoyante (11), en tenant compte du tableau des capacités de charge.
- Soulever le mât de levage et déplacer lentement le chariot élévateur dans la position souhaitée en respectant les consignes de sécurité susmentionnées.
- Abaisser la charge, ouvrir le crochet de charge tournoyante et décrocher la charge.
- Après utilisation, déplacer le chariot télescopique jusqu'à son lieu de dépose.
- Abaisser le mât de levage.
- Décrocher le mousqueton de la chaîne de sécurité (7), le retirer du chariot élévateur à fourche et l'accrocher à nouveau dans un maillon de la chaîne.

**AVERTISSEMENT** : Risque de blessure en cas de renversement du Teleskoplader. Poser le Teleskoplader uniquement sur un sol plat.

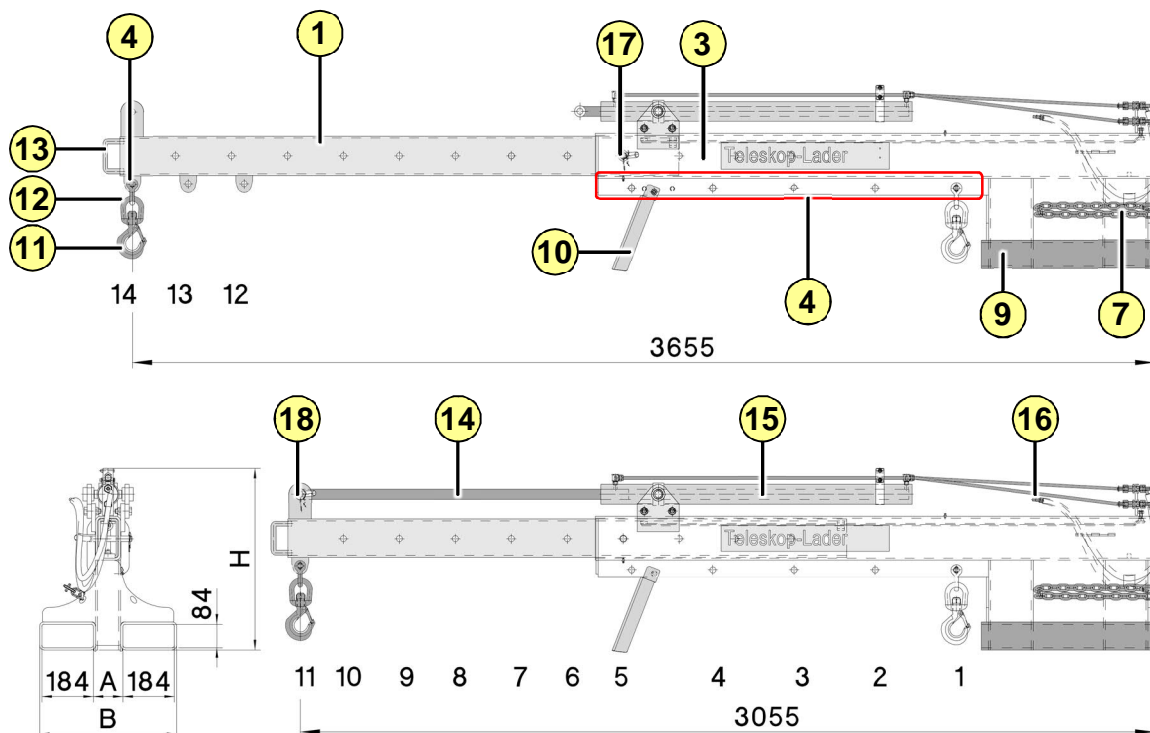
- Sortir le chariot élévateur des entrées de fourche.

## 5.4

### Commande du Teleskoplader de type KT-Z



**La pression de service hydraulique du chariot élévateur à fourche doit être comprise entre minimum 140 bar et maximum 250 bar.**



**Fig. 5-5 : Teleskoplader KT-Z**

- Mettre le mât de levage du chariot élévateur à fourche à la verticale et régler les bras de fourche en fonction de l'écart des entrées de fourches (9).
- Déplacer les bras de fourche dans les entrées de fourches du chariot télescopique.
- Poser la chaîne de sécurité (7) autour du support de la fourche ou du dos de la fourche, serrer et sécuriser en accrochant le mousqueton dans un maillon de la chaîne.
- Raccorder les conduites hydrauliques (16) au système hydraulique du chariot élévateur.



**Fig. 5-6 : Manille pour le crochet de charge tournoyante**

- Desserrer la goupille (19) et l'écrou (20) du boulon (21) de la manille (12), retirer le boulon (21) pour démonter la manille (12).
- Tenir la manille (12) avec le crochet de charge tournoyante (11) sur l'orifice correspondant (4).
- Insérer à nouveau le boulon (21) dans les orifices de la manille (12).
- Visser l'écrou (20) et sécuriser avec la goupille (19).

- Sur l'unité de commande hydraulique du chariot élévateur à fourche, déplacer le tube télescopique à la distance souhaitée

Le KT-Z est conçu pour un allongement télescopique continu de maximum 1000 mm jusqu'à la position 11 (voir tableau). Les autres positions 12 à 14 doivent être réglées manuellement.

- **Régler manuellement le tube télescopique**

- Retirer la goupille fendue du boulon 3 (18).
- Retirer le boulon 3 (18).
- Saisir la poignée (13) et régler la distance du tube télescopique (1).
- Insérer le boulon 3 (18) à nouveau dans l'orifice (17) et le sécuriser avec la goupille fendue.
- Replier le pied de support (10) au choix.  
Le coulisement du pied de support peut être réglé en serrant ou desserrant l'écrou auto-freiné.
- Accrocher la charge dans le crochet de charge tournoyante (11), en tenant compte du tableau des capacités de charge.
- Soulever le mât de levage et déplacer lentement le chariot élévateur dans la position souhaitée en respectant les consignes de sécurité susmentionnées.
- Abaisser la charge, ouvrir le crochet de charge tournoyante et décrocher la charge.
- Après utilisation, déplacer le chariot télescopique jusqu'à son lieu de dépose. Abaisser le mât de levage.
- Décrocher le mousqueton de la chaîne de sécurité (7), le retirer du chariot élévateur à fourche et l'accrocher à nouveau dans un maillon de la chaîne.

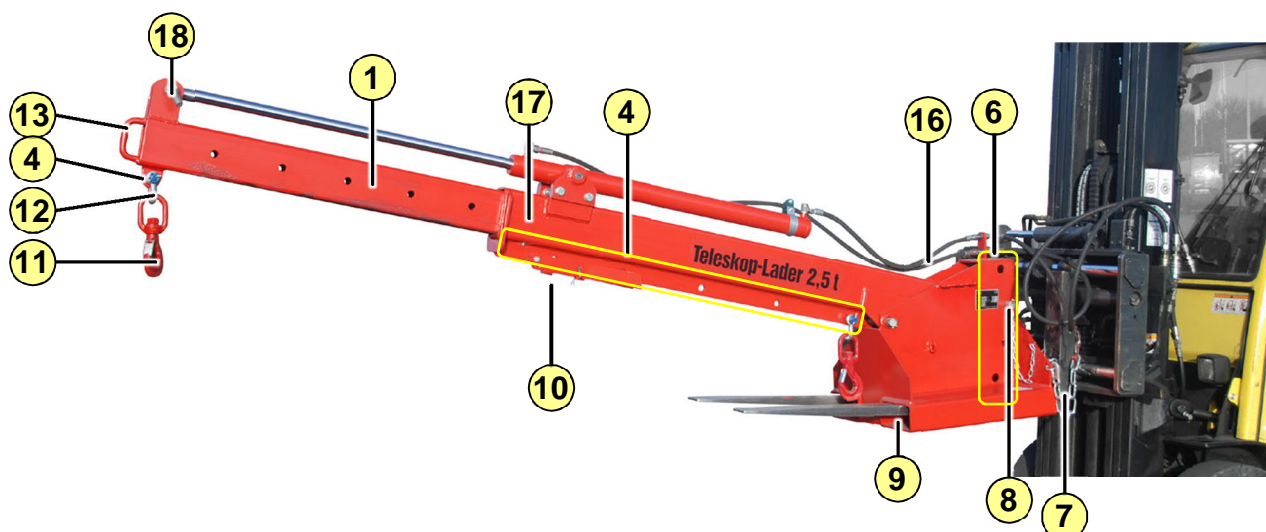
**AVERTISSEMENT :** Risque de blessure en cas de renversement du Teleskoplader. Poser le Teleskoplader uniquement sur un sol plat.

### 5.5

#### Commande du Teleskoplader de type KTH-Z



La pression de service hydraulique du chariot élévateur à fourche doit être comprise entre minimum 140 bar et maximum 250 bar.



**Fig. 5-7 : Teleskoplader KTH-Z**

- Mettre le mât de levage du chariot élévateur à fourche à la verticale et régler les bras de fourche en fonction de l'écart des entrées de fourches (9).
- Déplacer les bras de fourche dans les entrées de fourches du chariot télescopique.
- Poser la chaîne de sécurité (7) autour du support de la fourche ou du dos de la fourche, serrer et sécuriser en accrochant le mousqueton dans un maillon de la chaîne.
- Raccorder les conduites hydrauliques (16) au système hydraulique du chariot élévateur.



**Fig. 5-8 : Manille pour le crochet de charge tournoyante**

- Desserrer la goupille (19) et l'écrou (20) du boulon (21) de la manille (12), retirer le boulon (21) pour démonter la manille (12).
- Tenir la manille (12) avec le crochet de charge tournoyante (11) sur l'orifice correspondant (4).
- Insérer à nouveau le boulon (21) dans les orifices de la manille (12).
- Visser l'écrou (20) et sécuriser avec la goupille (19).
- Sur l'unité de commande hydraulique du chariot élévateur à fourche, déplacer le tube télescopique (1) à la distance souhaitée.

Le KTH-Z est conçu pour un allongement télescopique continu de maximum 1000 mm jusqu'à la position 11 (voir chap. 3.3.2). Les autres positions 12 à 14 doivent être réglées manuellement.

## ➤ Régler manuellement le tube télescopique

- Retirer la goupille fendue du boulon 3 (18).
- Retirer le boulon 3 (18).
- Saisir la poignée (13) et régler la distance du tube télescopique (1).
- Insérer le boulon 3 (18) à nouveau dans l'orifice (17) et le sécuriser avec la goupille fendue.

**AVERTISSEMENT :** Risque d'écrasement entre le bras de chargement et le logement pendant le retrait du boulon 2 (8). Ne pas mettre les mains entre le bras de chargement et le logement. Le bras de chargement doit être soutenu par une deuxième personne.

- Pour le réglage en hauteur, retirer la goupille pliante du boulon 2 (8), retirer le boulon 2 (8), mettre le profilé creux (3) dans la position inclinée souhaitée, insérer le boulon 2 (8) dans l'orifice correspondant (6) et le sécuriser avec la goupille pliante.
- Replier le pied de support (10) au choix.  
Le coulisement du pied de support peut être réglé en serrant ou desserrant l'écrou auto-freiné.
- Accrocher la charge dans le crochet de charge tournoyante (11), en tenant compte du tableau des capacités de charge.
- Soulever le mât de levage et déplacer lentement le chariot élévateur dans la position souhaitée en respectant les consignes de sécurité susmentionnées.
- Abaisser la charge, ouvrir le crochet de charge tournoyante (11) et décrocher la charge.
- Après utilisation, déplacer le chariot télescopique jusqu'à son lieu de dépose. Abaisser le mât de levage.
- Décrocher le mousqueton de la chaîne de sécurité (7), le retirer du chariot élévateur à fourche et l'accrocher à nouveau dans un maillon de la chaîne.

**AVERTISSEMENT :** Risque de blessure en cas de renversement du Teleskoplader. Poser le Teleskoplader uniquement sur un sol plat.

- Faire reculer le chariot élévateur jusqu'à ce que les bras de fourche sortent des entrées de fourches (9).

## 6 Recherche et élimination des pannes

En cas d'événements particuliers, comme par ex. en cas de surcharge, le Teleskoplader doit également être soumis à une inspection visuelle par une personne habilitée en dehors des intervalles de contrôle définis.

Vérifier que le Teleskoplader ne présente pas de dommages mécaniques et de déformations et en informer le responsable le cas échéant.

Des pièces déformées doivent uniquement être remises en état après consultation du fabricant.

## 7 Entretien

### 7.1 Sécurité



#### **AVERTISSEMENT !**

**Les travaux de maintenance et de réparation réalisés de manière non conforme entraînent une capacité de charge réduite et des dysfonctionnements.**

Risques de blessures diverses !

- Faire réaliser les travaux de maintenance et de réparation uniquement par le personnel autorisé.
- Les indications du fabricant pour les pièces achetées doivent être respectées.
- Si des pièces ont été retirées, veiller à revisser tous les éléments de fixation et à respecter les couples de serrage des vis.



#### **AVERTISSEMENT !**

**Renversement du Teleskoplader !**

Risque d'écrasement dans la zone de mouvement du Teleskoplader.

- Poser le Teleskoplader sur une surface plate.
- Rentrer entièrement le bras télescopique.
- Déplier le support avant sur le bras télescopique.

### 7.2 Maintenance

Le Teleskoplader doit au moins être contrôlé par un spécialiste en la matière quant à son état, son fonctionnement, son intégralité, d'éventuelles déformations, l'usure, l'endommagement et d'éventuelles fissures :

- Avant la première mise en service
- Au moins une fois par an
- Suite à une réparation ou après un nouvel assemblage

Les résultats doivent être documentés dans un rapport d'essai.

## 7.2.1 Plan et travaux de maintenance (opérateur)

Les pièces défectueuses qui doivent être remplacées dans le cadre de travaux de maintenance doivent être retirées conformément au schéma d'assemblage.

### Liste de contrôle et de maintenance

Fréquence	Objet	Tâche
Tous les jours	Intégralité du Teleskoplader	Contrôle de l'usure et des défauts Contrôle du bon fonctionnement
Tous les jours	Chaîne de sécurité	Contrôle de la présence et de l'exhaustivité des éléments et contrôle des défauts
Tous les mois	Intégralité du Teleskoplader	Contrôle de l'usure, des déformations, fissures définitives et de la corrosion qui nuit au fonctionnement et à la capacité de charge

## 7.2.2 Plan et travaux de maintenance (personnel spécialisé)

Les travaux de maintenance suivants doivent être effectués uniquement par le personnel spécialisé de la société BAUER ou un organisme mandaté par BAUER.

Objet	Tâche
Intégralité du Teleskoplader	Contrôle par une personne habilitée (conformément à l'ordonnance allemande sur la sécurité des équipements de travail §§ 10 et 11) *
Dispositifs de sécurité	Contrôle par une personne habilitée

\* Tous les contrôles doivent être documentés. Les Teleskoplader présentant des défauts doivent immédiatement être mis hors service.

## 7.3 Réparations

Les réparations sur le Teleskoplader doivent être réalisées uniquement par le fabricant ou un organisme mandaté par celui-ci.

Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.

## 8 Mise hors service, démontage et élimination

Il n'y a aucune exigence particulière concernant le démontage, la mise hors service et l'élimination de la benne.

## 9 Liste de pièces de rechange



### **Demande de pièces de rechange :**

Bauer GmbH  
Eichendorffstr. 62  
D-46354 Südlohn  
Tél. : +49 2862 709 – 0  
Fax : +49 2862 709 – 156  
Email : [info@bauer-suedlohn.de](mailto:info@bauer-suedlohn.de)

Pour un traitement rapide de votre commande, veuillez nous communiquer les informations suivantes :

- le numéro d'article de la pièce de rechange
- la désignation d'article de la pièce de rechange
- la quantité commandée
- la désignation de l'appareil, le numéro de série et l'année de fabrication

## 10 Annexe

### 10.1 Déclaration de conformité

La déclaration de conformité est fournie avec la documentation de la machine.